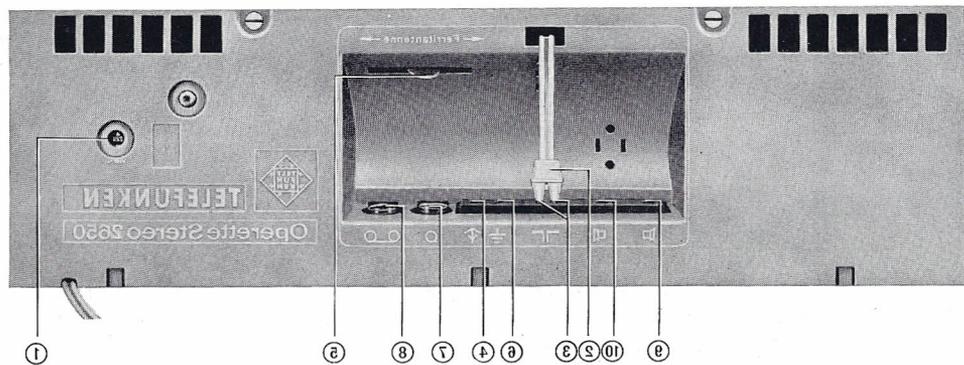
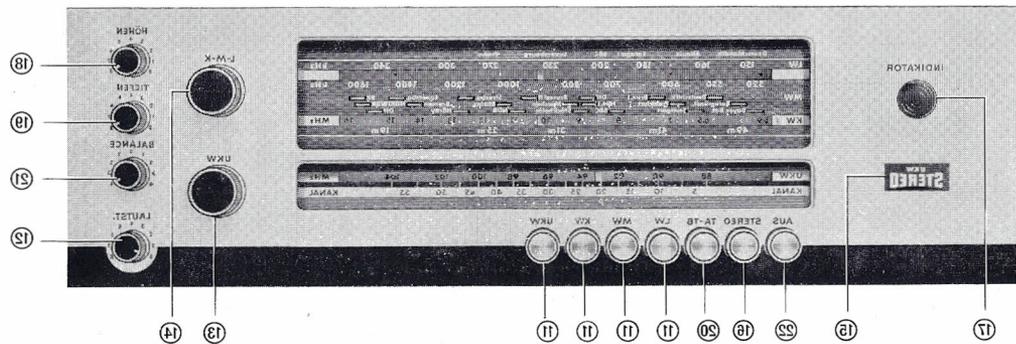


- 1 Operating instructions
- 2 Mode d'emploi
- 3 Gebruiksaanwijzing

Operette 2650 MX



TELEFUNKEN



1

Instruction summary

- ① Mains voltage
- ② Built-in VHF-FM dipole antenna
- ③ Connection for built-in or outdoor dipole antenna
- ④ Outdoor antenna
for long-, medium- and shortwaves
- ⑤ Adjustable ferrite antenna
- ⑥ Ground connection jack
- ⑦ Record player connection socket
- ⑧ Tape recorder connection socket
- ⑨ Socket for right channel stereo speaker
- ⑩ Socket for left channel stereo speaker,
or for extension speaker
- ⑪ Switching ON and wave range selection
- ⑫ Volume control
- ⑬ VHF-FM tuning
- ⑭ Medium and short wave tuning
- ⑮ UKW-STEREO indicator
- ⑯ STEREO button
- ⑰ Tuning indicator
- ⑱ Treble sound control
- ⑲ Bass sound control
- ⑳ Record player and tape recorder button
- ㉑ Balance control
- ㉒ OFF button

2

Description sommaire

- ① Tension secteur
- ② Antenne dipôle incorporée pour FM
- ③ Prise pour antenne dipôle
incorporée ou extérieure
- ④ Antenne extérieure pour
G.O., P.O. et O.C.
- ⑤ Antenne ferrite réglable
- ⑥ Prise de terre
- ⑦ Prise pick-up (tourne-disques)
- ⑧ Prise magnétophone
(bandes magnétiques)
- ⑨ Prise haut-parleur stéréo, canal de droite
- ⑩ Prise haut-parleur stéréo, canal de gauche
ou haut-parleur pour pièce voisine
- ⑪ Mise en marche et sélection
simultanée des gammes d'ondes
- ⑫ Réglage de puissance
- ⑬ Recherche des stations FM
- ⑭ Réglage des stations P.O. et O.C.
- ⑮ Indicateur UKW-STEREO
- ⑯ Bouton STEREO
- ⑰ Indicateur de syntonisation
- ⑱ Réglage des aiguës
- ⑲ Réglage des basses
- ㉑ Touche pour la reproduction de disques
et de bandes magnétiques
- ㉑ Réglage de balance
- ㉒ Bouton d'arrêt

3

Aanwijzingen in het kort

- ① Netspanning
- ② Ingebouwde FM-dipool-antenne
- ③ Aansluiting voor ingebouwde
of buiten-dipool-antenne
- ④ Buitenantenne
voor korte-, midden- en langegolf
- ⑤ Draaibare ferrietantenne
- ⑥ Aardleiding
- ⑦ Aansluiting voor platenspeler
- ⑧ Aansluiting voor bandapparaat
- ⑨ Stereo-luidspreker, rechter kanaal
- ⑩ Stereo-luidspreker,
linker kanaal of extra luidspreker
- ⑪ Kiezen van het golfbereik
en inschakelen
- ⑫ Geluidsterkteregelaar
- ⑬ Afstemming van FM-zenders
- ⑭ Afstemming van AM-zenders
- ⑮ FM-stereo-indicator
- ⑯ STEREO-toets
- ⑰ Afstem-indicatie
- ⑱ Regelaar voor hoge tonen
- ⑲ Regelaar voor lage tonen
- ㉑ Weergave van plaat en band
- ㉑ Balansregelaar
- ㉒ Uitschakeltoets

2 Adaptation du récepteur à la tension secteur et branchement

(voir panneau arrière)

Tension secteur

Ce récepteur ne doit être raccordé qu'à un réseau à **courant alternatif**.

Prévu pour les tensions 110, 125 et 220 volts (50/60 Hz), l'appareil est réglé à l'usine sur 220 volts.

Pour commuter l'appareil sur une autre tension, **retirez d'abord la fiche secteur de la prise de courant**. Puis ôtez le panneau arrière et, au moyen d'une pièce de monnaie, réglez le sélecteur de tension sur le voltage correspondant à celui du secteur.

En passant de 220 sur 110 ou 125 volts échangez le fusible secteur 0,4 ampère contre un fusible de 0,25 ampère. Le fusible secteur se trouve à la droite du sélecteur de tension.

Ne réparez jamais les fusibles. N'utilisez que des fusibles de la valeur indiquée (voir caractéristiques techniques).

Une fois le panneau arrière remis en place, le chiffre du voltage choisi est visible dans le voyant ① à droite.

Raccordement des antennes

Le récepteur est commuté à l'usine de sorte que les antennes incorporées, antenne ferrite et antenne dipôle pour FM, soient en service. Ainsi il est possible de capter les stations de toutes les gammes d'ondes.

Pour améliorer la réception des stations FM et O.C. faibles utilisez une antenne dipôle extérieure que vous brancherez à la place de l'antenne dipôle incorporée ②, c. à. d. aux douilles désignées du symbole Υ ③.

Si une antenne dipôle extérieure n'est pas disponible et pour mieux capter les stations faibles des gammes d'ondes G.O., P.O. et O.C. il est conseillé de raccorder à la douille \uparrow ④ une antenne extérieure normale.

Une prise de terre

peut être raccordée à la douille ⑥, désignée du symbole \perp .

Tourne-disques

La prise ⑦ est prévue pour le branchement d'un tourne-disques.

Un magnétophone

pour l'enregistrement et la reproduction de bandes magnétiques peut être raccordé à la prise ⑧.

Enceinte acoustique

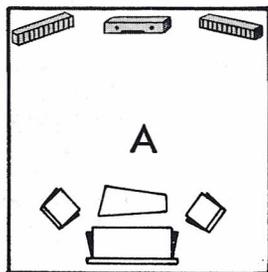
Branchez l'enceinte acoustique pour le canal de droite et le canal de gauche aux prises bipolaires ⑨ et ⑩.

En' utilisant qu'une seule enceinte acoustique pour des reproductions monaurales, vous pourrez raccorder à la seconde prise ⑩ un haut-parleur pour pièce voisine.

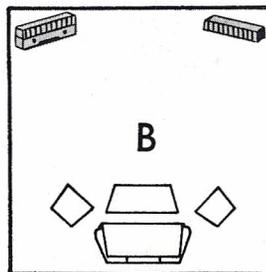
Des Recommendations pour Stereo

L'arrangement le plus favorable de l'équipement stéréophonique est un des points les plus importants. Pour aucune des techniques de reproduction sonore employées jusqu'à présent la position des haut-parleurs et le choix approprié de la place de l'auditeur n'étaient aussi importants que pour la stéréophonie. Les corrections des radiations sonores peuvent être effectuées au moyen du potentiomètre de balance.

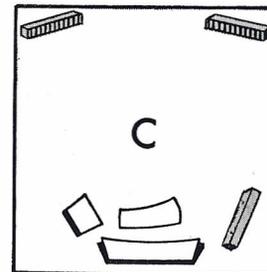
Voici trois exemples des nombreuses possibilités de disposition de votre équipement stéréophonique.



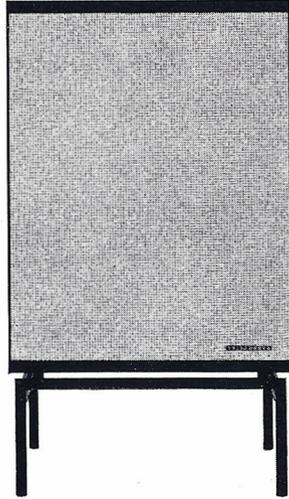
A: L'appareil de commande est placé entre les deux colonnes sonores (dans un rayon ou étagère).



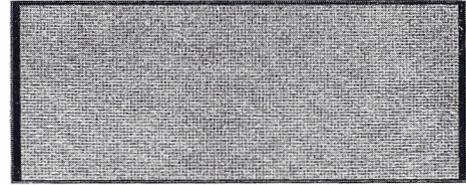
B: La colonne sonore gauche se trouve sur l'appareil de commande.



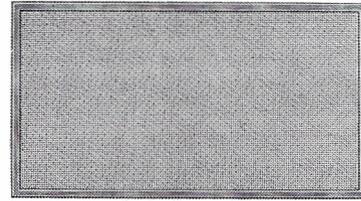
C: L'appareil de commande se trouve à proximité de la place de l'auditeur.



Enceinte acoustique HiFi SB 85
450 x 805 x 265 mm



Enceinte acoustique Hi Fi RB 65
(pour étagère) 650 x 250 x 270 mm



Enceinte acoustique HiFi WB 60
470 x 225 x 165 mm

Mode de service

(voir illustration frontale)

Mise en service de l'appareil et choix des gammes d'ondes

L'appareil est en service lorsque vous appuyez sur un bouton des gammes d'ondes ⑪. Vous pouvez choisir les gammes suivantes:

LW = G.O., AM = P.O., SW = O.C. et FM

Le réglage de puissance

s'effectue en tournant le petit bouton de droite ⑫.

Recherche des stations

La recherche des stations FM s'effectue par le bouton ⑬ et les stations P.O. et O.C. par le bouton ⑭.

Le réglage indépendant des deux boutons vous permet de régler d'avance avec le bouton ⑬ votre station FM préférée d'une part, et d'autre part avec le bouton ⑭ une station des gammes P.O. ou O.C. de telle sorte qu'en appuyant sur le bouton de la gamme d'ondes respective, vous recevrez immédiatement l'un des émetteur pré-réglés.

Réception des stations FM

Pour la réception des stations FM émettant des programmes stéréophoniques, appuyez simultanément sur les touches STEREO et FM.

Indicateur FM STEREO: L'indication des émissions stéréophoniques radiodiffusées s'effectue par l'éclairage automatique des lettres UKW-STEREO ⑮ sur le cadran.

Indicateur de syntonisation

L'indicateur de syntonisation ⑰ indique le réglage le plus précis de l'émetteur désiré lorsqu'il est le plus clair possible. Au cas où un enregistreur sur bande ou tourne-disque est relié cet indicateur est coupé.

Antenne ferrite

Le récepteur est équipé d'une antenne ferrite orientable ⑤ pour P.O. Au panneau arrière de l'appareil se trouve le levier de commande de l'antenne ferrite. En actionnant le levier à droite ou à gauche vous pouvez améliorer d'une part la réception de stations difficiles à capter, d'autre part éliminer des émetteurs perturbateurs.

Tonalité

Vous pouvez régler progressivement les sons **aiguës** et les sons **graves** par les petits boutons ⑱ et ⑲.

Reproduction de disques ou de bandes

Pour la reproduction de disques ou de bandes mono-canal (monaurales) appuyez sur le bouton TA-TB ⑳.

Pour l'enregistrement de bandes magnétiques

Pour la reproduction de disques ou de bandes magnétiques stéréo appuyez simultanément sur le bouton TA-TB ⑳ et le bouton STEREO ①⑥.

Pour déclencher la touche STEREO il suffit d'appuyer à fond et de lâcher aussitôt ou d'appuyer sur une des touches des gammes d'ondes.

appuyez sur un des boutons de réglage ①①.

Réglage de balance

Si le bouton ②① se trouve sur position 0 (position normale) les enceintes acoustiques jouent à puissance égale. Vous pouvez corriger le champ de radiation à votre gré. Lorsque vous tournez le bouton de repère 0 à gauche, vous réduisez la puissance de l'enceinte acoustique de droite. En tournant le bouton à droite, vous atténuez le son de la colonne sonore de gauche.

Pour arrêter

le récepteur appuyez sur bouton AUS ②②.

Caractéristiques techniques

Tous droits de modification réservés!

Type d'appareil:	Operette 2650 MX
Genre de courant d'alimentation:	alternatif 60/60 Hz
Tensions secteur:	110, 125 et 220 volts
Consommation de courant:	40 watts
Fusible secteur:	pour 110 ou 125 V: 0,4 A pour 220 V: 0,25 A
Eclairage du cadran:	2 ampoules 7 V / 0,3 A, cylindriques
Ampoule pour indicateur FM-Stereo et indicateur de syntonisation:	2 ampoule "Osram 10—3510", 7 V / 0,1 A
Transistors:	25: AF 106, 2 x AF 121, AF 136, 3 x AF 137, 2 x AC 171, 6 x AC 122, 4 x AC 117, 2 x AC 175, 4 x AD 155
Diodes:	10: 6 x AA 133, 4 x AA 112
Redresseur au sélénium:	3: B 30 C 2000/1200, B 30 C 50, B 30 C 250
Nombre de circuits:	FM: 11 + 4, dont 2 variables par inductance AM: 7, dont 2 variables par capacité
Gammes d'ondes:	LW (G.O.) 150 — 350 kHz AM (P.O.) 515 — 1620 kHz SW (O.C.) 5,9 — 16 MHz (44,2 — 18,7 m) FM 87,5 — 108 MHz
Antennes:	FM: antenne dipôle incorporée, agissant aussi comme antenne auxiliaire pour O.C. AM: antenne ferrite incorporée orientable pour P.O.

Moyennes fréquences:	FM: 10,7 MHz (8 circuits) AM: 460 kHz (5 circuits)
Réglage de tonalité:	pour aiguës et graves, réglages progressifs
Réglage de balance stéréo:	réglages progressifs
Puissance de sortie à coefficient de distorsion $\leq 1\%$:	12 watts (à canal 6 watts)
Prises pour:	antenne dipôle incorporée ou extérieure, terre, pick-up à haute impédance, magnétophone pour reproduction et enregistrement de bandes magnétiques, 2 enceintes acoustiques, impédance de la bobine mobile 4 ohms
Particularités:	Indication des émissions stéréophoniques radiodiffusées par éclairage automatique des lettres UKW-STEREO sur le cadran
Dimensions de l'ébénisterie:	largeur 500; hauteur 170; profondeur 190 mm

En cas de demandes prière d'indiquer le type d'appareil Operette 2650 MX.



**ALLGEMEINE ELEKTRICITÄTS-GESELLSCHAFT
AEG-TELEFUNKEN**

VERTRIEB GERÄTE

3 HANNOVER-LINDEN · GÖTTINGER CHAUSSEE 76 · GERMANY